



ripevus

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

RIPPWEILER → IEWERLENG → USELDENG → SCHANDEL

No. 1 / 2010

Inhaltsverzeichnis

Zeitung von der Gemeng Useldeng No. 1 / 2010

- [03] Sicona
- [04] Sportleréirung
- [06] Kommioun 2010
- [07] 80.Gebuertsdag vum Eirebuergermeeschter Nic.Anzia
- [09] Délibérations du Conseil Communal
- [10] Atert-Lycée
- [11] Méttelalterfest
- [12] Commune-Art
- [13] Aarbechten an der Gemeng
- [15] Relais pour la vie
- [16] Antenne Collective
- [18] Bäitrëtt SICONA
- [19] Galakonzert vun der lewerlenger Musek
- [20] Generalversammlung vum Syndicat d'initiative
- [21] Grouss Botz an der Gemeng
- [21] 25 Joer LNVL-Section Kanton Réiden
- [22] Foto vu fréier
- [22] LACS
- [23] Villages fleuris
- [24] Erste-Hilfe Diplome
- [25] Generalversammlung vum Senioreforum
- [26] Aweiung vun der Buerg
- [27] Useldenger Idyll
- [28] Generalversammlung vun der Harmonie Useldange
- [29] Manifestatiounskalenner

*Foto Cover: Claude Bach
Merci Jackie Weber-Messerich*



SICONA

An dësem Ripevusch fannt Dir en Artikel iwwert de Bäitritt vun de Gemenge Prézerdall an Useldeng an den „SICONA“. „SICONA“ ass d'Ofkierzung fir Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature.

Bei de Budgetdiskussiounen huet de Gemengerot décidéiert, dass mir dësem wichtege interkommunale Syndikat géife bäitrieden. Sécher huet d'Gemeng an de leschte Joere schonns sou munches am Naturschutz gemat an zesumme mat Privatleit, mam Fierschter, mat de Baueren aus der Gemeng oder mat den Organisatiounen, déi sech intensiv mam Naturschutz beschäftegen(LNVL,...), vill Projeten ëmgesat. Mir hunn och schonns dacks mam SICONA zesumme geschafft, ma andeems mer deem Syndikat elo offiziell bäitrieden, kënne mer verstärkt vun deenen hirem Fachpersonal, hire Maschinnen, hiren Erfarungen an hiren ausgeschaffte Programmer profitéieren an dat zu bessere Konditiounen wéi virdrun. Dëst ass e kloert Zeeche vun eis als Gemengeresponsabel fir eis Natur z'erhalen an am internationale Joer vun der Biodiversitéit verstärkt alles a Beweegung ze setzen, fir dass eis Kanner an déi nächst Generatiounen och nach vun der formidabler Natur a Landschaft kënne profitéieren, wéi mir se hautzedaags erliewen. An deenen nächste Woche wäert och d'Photovoltaikanlag um Daach vun der Schoul installéiert ginn; Useldeng huet zanter enger Zäitchen eng Turbin lafen, d'Gemengegebaier gi just nach mat gréngem Strom versuergt, mir schaffen zesummen mat der DEA an

dem CTU un engem gemeinsamen Energiekonzept, ënnerstëtze mat supplementare Subsidien d'Privatleit, déi sech solarthermesch Anlagen installéieren, sinn iwwert de Réidener Kanton an der Energieberodung aktiv an denken den Ament nach intensiv iwwer weider Iddien an deem Beräich no a sinn op fir vill nei a fortschrëttlech Weeër ze goen. Et ass wichteg fir d'Zukunft vun eis alleguer. ■

Marc Hansen

Ihre sportlichen Leistungen wurden gewürdigt

Text: Charles Reiser

Text: Charles Reiser

Gemeinde Useldingen ehrte verdienstvolle Athleten

Im Kulturzentrum in Useldingen wurden dieser Tage die Preise an erfolgreiche Sportler der Gemeinde zum vierten Jahr in Folge überreicht. Einleitend ging Bürgermeister Pollo Bodem auf das vergangene Jahr ein, das auf sportlicher Ebene von zahlreichen Erfolgen gekrönt war und so sei man erneut zum Entschluss gekommen, in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission die Sportler zu ehren, die im Laufe des Jahres eine besondere Leistung erbracht haben.

Marc Hansen, Vorsitzender der Sportkommission unterstrich die Tatsache, dass diese Ehrung zugleich ein Ansporn sei, den Sport weiterhin zu pflegen und neue Jugendliche für den Sport zu begeistern und ebenso zu fördern. Nach seinen Gratulationen wurden die Sportler der verschiedenen Sparten für ihre besonderen Leistungen geehrt: Diplome und Einkaufsgutscheine gingen an Jan Louis der bei den nationalen Meisterschaften mit der 4 Mal

100 Meter Staffel des „Celtic“ Zweiter bei den Cadets wurde. Die „Entente Jeunesse Atertdaul“ - Fussball - war in der Kategorie Minimes im Halbfinale der „Coupe de Luxembourg“. Die zweite Fussballmannschaft des „FC Jeunesse Useldeng“ stieg von der 4ten in die 3te Klasse auf. Die Jugendmannschaft des Tischtennis Schandel belegte im „Challenge Butterfly“ den 3ten Platz mit den Spieler Chris Schroeder, Luc Schroeder, Milena Schroeder, Joël Vesque, Daniel Vesque, Joé Schmit, Correia Rafael, Tom Kleer, Gil Kleer, Pol Hoffmann, Jérôme Goedert, Elodie Goedert, Tom Waltzing, Célia Welfring, Norbert Kauthen und Daniel Kauthen. Die Cadets- Mannschaft wurde Meister in der ersten Division mit Chris Schroeder, Luc Schroeder, Joël Vesque, Pol Hoffmann und Daniel Vesque.

Bei den Lasep- Meisterschaften wurde Joël Vesque erster und Luc Schroeder zweiter.



[Foto: Charles Reiser]

In der Segelfliegerei gewann Arny Weber in seiner Kategorie als Segelfliegerpilot die „Coupe de Luxembourg“. Segelflugpilot Guy Bechthold, wurde luxemburgischer Meister, Gewinner der „Coupe de Luxembourg“ erstellte 2009 im ganzen elf neue nationale Rekorde auf und ist weltweit die Nummer elf in seiner Sportart. Im Jahr 2009 flog er in Namibia mehr als 1 400 Kilometer nonstop. Vor ihm war noch nie ein Pilot soweit in Namibia in einem Segelflieger nonstop geflogen.

Als Abschluss der Feier überreichte Léon Gregorius allen Sportlern die am 24 Stundenlauf in der „Coque“ im Rahmen der Veranstaltung „Relais pour la vie“ teilnehmen, von der Useldinger Gemeindeverwaltung gesponsorten T-shirts mit der Aufschrift „Useldeng bougéiert fir d'Liewe gär“.



[Foto: Charles Reiser]

Die erfolgreichsten Sportler der Gemeinde Useldingen wurden geehrt.



[Foto: Charles Reiser]

Kommunioun 2010



[Foto: Claude Bach]



[Foto: Claude Bach]

Ehrenbürgermeister Nic Anzia zum 80. Geburtstag gratuliert

Text: Charles Reiser

Gemeindeverwaltung Useldingen bereitet dem Jubilar einen herzlichen Empfang

Der Anlass zu diesem Abend ist eine wunderbare Gelegenheit für sämtliche Gemeinderatsmitglieder die seit 1970 in der Gemeindeverwaltung Useldingen tätig waren an einem Tisch zu versammeln um den 80. Geburtstag von Ehrenbürgermeister Nic Anzia gebührend zu feiern, so Bürgermeister Pollo Bodem einleitend, anlässlich des Empfangs am vergangenen Samstag im herrlich renovierten Useldinger Schloss und zugleich derzeitiger Sitz der Gemeindeverwaltung Useldingen.

Nic Anzia wurde am 20. März 1930 als jüngster Sohn von insgesamt drei Kindern der Eheleute Georges Anzia und Marie Kettmann in Useldingen geboren. Sein Vater Georges übte den Beruf als Schreinermeister in der Ortschaft Useldingen aus. Nic Anzia arbeitete während 32 Jahren bei der Eisenbahngesellschaft bis zu seinem Ruhestand im Jahre 1990, das Jahr wo seine Gattin Jeanne Loesch leider all zu früh verstarb.

Bürgermeister Pollo Bodem überbrachte dem Jubilar seitens der Gemeindeverwaltung Useldingen die allerbesten Glückwünsche zum 80. Wiegenfest. Nic Anzia wurde am 13. Oktober 1957 gemeinsam mit seinem Vorgänger Jean Hollerich, der dann das Amt des Bürgermeisters während sechs Jahren ausübte, zum ersten Mal in den Gemeinderat gewählt. Die Liste der getätigten Arbeiten in den vergangenen 53 Jahren, wo aus der kleinen Landgemeinde Useldingen von damals, eine der schönsten Ortschaften mit einer hoher Lebensqualität geworden ist, ist enorm. Die Verdienste all dieser Investitionen sei all denen zu verdanken, die heute anlässlich dieser Feier hier versammelt sind. Anlässlich der Gemeindewahlen vom 12. Oktober 1975 bekam Pollo Bodem die Ehre das Amt des ersten Schöffen neben Bürgermeister Nic Anzia zu bekleiden. In den verschiedenen Sektionen wurde in all den Jahren viele Projekte in die Realität umgesetzt. →

Die Gemeinde Useldingen bereitet ihrem Ehrenbürgermeister Nic Anzia zum 80. Geburtstag einen herrlichen Empfang.



[Foto: Charles Reiser]



[Foto: Claude Bach]

Anlässlich der Gemeindewahlen im Oktober 1999 verzichtete Nic Anzia im damaligen Alter von 67 Jahren, davon 42 Jahre als Ratsmitglied und 30 Jahre als Bürgermeister darauf eine weitere Amtsperiode anzutreten und konnte mit Genugtuung auf ein großes Werk zurückblicken. Jene 24 Jahren wo Pollo Bodem als Schöffe mit Bürgermeister Nic Anzia ganz eng zusammen gearbeitet hatte, geben ihm heute noch sehr viel Befriedigung.

Nic Anzia war immer jovial, kameradschaftlich, gesellig, unkompliziert und vor allem ein großer Vereinsmensch. Nach dem Tode seiner Gattin Jeanne, habe Nic Anzia seinen Kopf stets hochgehalten und hat mit der erneuten Heirat mit Lou Ney eine liebe und wertvolle Begleiterin für sein weiteres Leben gefunden. Im Anschluss an die Worte des Dankes und der Anerkennung konnte der Jubilar Nic Anzia zu seinem 80. Geburtstag

Aus den Händen von Schöffin Marielle Majerus-Goedert einen Scheck im Wert von 750 Euro entgegen nehmen. Diese Spende wird der Jubilar für die Aktion „Télévie“ 2010 weitergeben. Lou Anzia-Ney wurde von Schäfte Marc Hansen mit schönen Blumen überrascht. Zutiefst berührt über den herzlichen Empfang und die Glückwünsche bedankte sich Nic Anzia bei allen Anwesenden und zeigte sich sehr zufrieden dass aus der Gemeinde Useldingen, Dank einer sehr kollegialen Zusammenarbeit mit sämtlichen Instanzen, das geworden ist was sie heute darstellt. ■



[Foto: Claude Bach]



[Foto: Charles Reiser]

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

Personnel

Monsieur Pit Lang a passé avec succès l'examen de fin de stage prévu pour sa carrière. Il est nommé définitivement par le conseil communal, au poste de rédacteur au secrétariat de la commune Useldange avec effet à partir du 1^{er} juin 2010.

Maison Relais Useldange

Pour faire face au nombre croissant des inscriptions et afin de continuer à garantir une prise en charge optimale des enfants dans la Maison Relais, le conseil décide de créer un quatrième poste d'éducateur(-trice) à durée indéterminée, sous le statut de salarié(-e) avec un degré d'occupation de 50 %.

Les travaux d'extension de la Maison Relais sur le site de l'école centrale à Useldange seront mis en soumission dès l'approbation du projet par l'autorité supérieure.

Engagement d'étudiants pendant les vacances d'été

Le conseil communal a décidé d'engager à nouveau des étudiants pendant les vacances d'été 2010. Les conditions d'engagement avaient été publiées du 1^{er} au 31 mars. La date limite pour introduire une demande était le 31 mars 2010.

Urbanisation

Dans le cadre d'un projet de construction d'une maison unifamiliale à Rippweiler, le conseil approuve une convention établie avec Madame Marie-Thérèse Molitor.

Voierie rurale et environnement

Le conseil communal approuve le projet et devis pour les travaux ponctuels de réfection, d'enduisage et d'assainissement de la voierie rurale, y compris le rétablissement

des infrastructures connexes tels fossés d'écoulement, buses et végétation en bordure. Ce devis au montant de 40 000 € ttc a été établi par le Service Technique de l'Agriculture de Mersch.

Le procès-verbal de réception et décompte pour la mise en état de la voierie rurale pendant l'exercice 2008 (au montant de 28 542,83 € ttc) est approuvé par le conseil communal.

De même, le procès-verbal de réception et décompte pour l'enlèvement des dépôts dans l'Attert (au montant de 3 780,05 € ttc) est approuvé.

Approbation de divers actes notariés et de l'annulation d'un bail communal

Le conseil communal a approuvé les actes notariés suivants :

- Convention de servitude entre la commune, le SIDERO et Monsieur Guy Loesch d'Useldange.
- Convention de servitudes entre la commune et les familles Urbes-Heirendt et Denelle-Gerritzen d'Useldange.
- Acte de vente et d'échange entre la commune, Monsieur Guy Zimmer et Madame Christiane Fritsch-Zimmer d'Useldange.
- Acte de cession gratuite entre la commune et les consorts Feyerisen.
- Acte de cession gratuite de terrains à la commune par la société « Immobilière Parc Everlange II S.A. » concernant le lotissement au lieu-dit « A Wokelt »
- Le conseil approuve l'annulation d'un commun accord d'un bail avec Madame Jeanne Schmalen-Dumont concernant la location d'une partie d'un terrain communal dans la rue d'Everlange à Useldange.

Service d'incendie

Le conseil communal avise favorablement la proposition d'acquisition de matériel de l'inspecteur du service d'incendie du canton de Redange/Attert pour l'exercice 2010.

Finances communales

Pour simplifier la procédure d'établissement des autorisations de construire, le conseil communal décide d'abroger le règlement communal relatif aux taxes de façade.

Ainsi, seul le règlement sur la taxe de participation au financement des équipements collectifs sera appliqué pour les constructions nouvelles ou pour la rénovation d'une maison avec création d'unités d'habitation supplémentaires.

L'article 2 de la taxe de participation au financement des équipements collectifs est modifié, de sorte que dans le futur tout demandeur d'une autorisation de bâtir devra à la caisse communale une redevance de 6 500 € pour toute unité nouvellement créée et affectée à l'habitation ou à toute autre destination. La taxe de façade ne sera plus due.

Office social

La loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide social prévoit la création obligatoire d'offices sociaux communs pour les communes de moins de 6 000 habitants à partir du 1^{er} janvier 2011. Vu qu'il est dans l'intérêt des communes de réunir leurs efforts et d'agir en étroite collaboration afin de réaliser dans les délais impartis un service à la fois proche du citoyen, capable de fournir l'aide sociale tel que prévu par la loi, tout en ne générant pas des coûts disproportionnés, le conseil décide de collaborer avec les communes membres du Syndicat intercommunal «De Réidener Kanton» pour créer un office social commun. Le siège du futur office social sera dans la commune de Redange/Attert.

Diverses demandes de subsides

Le conseil décide d'allouer les subsides suivants:

- 100 € pour le «Foyer de Jour Butzen a.s.b.l.»;
- 50 € pour la «Lëtzebuerger Blannevereenegung»;
- 50 € pour «Mayors for peace»;
- 40 € pour «Aide aux enfants handicapés»;
- 25 € pour «Lux Rollers»;
- 25 € pour «Amicale Albert Ungeheuer». ■



L'Atert-Lycée Redange vous informe :

Dates et Horaires des journées d'inscriptions

Pour toutes les classes de 7^e :

Judi 24 juin 2010 – mercredi 7 juillet 2010

L'ALR ne fait pas de pré-inscriptions pour les classes de 7^e.

Pendant cette période, nous sommes ouverts tous les jours de 8.00 à 17.00 heures, sauf les lundis et mercredis de 7.30 à 18.00 heures.

Pour toutes les autres classes:

Vendredi 16 juillet 2010: 8.00 à 18.00 heures

Lundi 19 juillet 2010: 8.00 à 18.00 heures

Mardi 20 juillet 2010: de 8.00 à 18.00 heures

L'ALR fait des pré-inscriptions pour toutes les classes de 10^e, 11^e, 12^e

**Pour tout renseignement concernant les inscriptions, veuillez contacter le
Tél. : 26 62 32 210 ou 211.**

**Pour tout renseignement concernant l'Internat, veuillez contacter le
Tél. : 26 62 32 700.**

Useldeng am Mettelalter 12.06. & 13.06.2010

Text: Fernand Rossi

Einladung zu einer Zeitreise in die Vergangenheit

Anno Domini 1010, ein Dorf im Mittelalter: Emsiges Treiben, Rittersleute, ehrwürdige Bürger, Streuner, Marktleute, Wegelagerer und Bettler sind um die stolze Burg herum versammelt. Handeln, feilschen und betteln ist an der Tagesordnung. Karren bewegen sich gemächlich über die engen, schlammigen, unbefestigten Wege. Ein Szenario wie es überall um diese Zeit gewesen sein könnte. Vielleicht auch im damaligen Useldingen.

Useldingen, Anno 2010, Samstag 12. Juni: Irgendwie hat man den Eindruck, die Zeiger der Uhr sind um Einiges zurückgedreht worden... Um die Burg herrscht wie gehabt emsiges Treiben. Ritter haben ihre Zelte aufgeschlagen, Marktleute versuchen ihre Waren an den Mann oder die Frau zu bringen, Gaukler unterhalten und belustigen die Marktbesucher mit ihren Künsten derweil Musiker mit ihren Minnesängen für Kurzweil und gute Stimmung sorgen.

Ihr lieben Leut', Euch sei kundgetan, das beschauliche Dorf Useldingen lädt wieder zu einer Zeitreise ins Mittelalter ein, und das bereits zum vierten Male.

Auch dieses Jahr sind alle Zutaten zu einem erfolgreichen Mittelalterfest gegeben. Die Organisatoren haben es wieder einmal geschafft ein buntes Unterhaltungsprogramm für jung und alt auf die Beine zustellen und die Musikgruppen mit Namen LaMarotte, Troubadours d'Aliénor und d'Lompekréimer werden für das nötige Ambiente sorgen. Kurzweil versprechen auch die Wilderer vor allem am Samstag zu später Stunde mit ihrer impressionanten Feuershow. Aber auch die artistischen Jongleure-Einlagen von Cornebidouille sowie Maître Conin, seines Zeichens Hexenmeister und Zauberer, werden für ausgezeichnete Stimmung sorgen.

Stelzengänger, Bettler, Kindertheater sorgen weiter für volles Programm und das Badehaus Paffen lädt unentwegte Gäste zu einem gemütlichen, wohltuenden Bad ein.

Mit über fünfzig Marktständen konnte das Warenangebot im Vergleich zu vergangenen Jahren weiter ausgebaut werden. Hier wurde vor allem aber auf Qualität der Stände geachtet.

Ein Novum ist denn auch die wieder zur Verfügung stehende, alte ehrwürdige Burg aus dem 11. Jhd. mit ihren diversen Ausstellungen zur Burrgeschichte. Erfreulicherweise konnte die feierliche Wiedereröffnung auf einen Termin gelegt werden die es denn erlaubt den Burghof in das bunte Treiben miteinzubeziehen.

Den zahlreichen interessierten Besuchern wird auch diesmal wieder das Lagerleben in seinem ganzen Umfang zugänglich gemacht. Edle Ritter sorgen für spannende Schaukämpfe und etwaige Interessenten werden fachmännisch von der Truppe um Sire Contet in die Geheimnisse des Bogenschießens eingeweiht.

Natürlich ist es Ehrensache, dass anspruchsvolle Gastronomie den Besucher mit diversen Gaumenfreuden und mittelalterlichen Köstlichkeiten verwöhnt und vielen wird auch die Taverna Magica aus vorigen Jahren noch bestens in Erinnerung sein. Auch diesmal erhält sie wieder einen adäquaten, finsternen Platz wo sich die Gäste wie in alten Zeiten wähen und bei süßem Met, dunklem Bier oder andersweitigem Lebenselixir, und sei es auch nur für kurze Zeit, dem Alltag entschweben können.

„Useldeng am Mettelalter“, die Zeitreise beginnt am Samstag, dem 12. Juni 2010 um 15.00 Uhr bis zur Sperrstunde und mit Fortsetzung am Sonntagmorgen ab 10.00 Uhr mit voraussichtlichem Schlußpunkt dann abends desselben Tages gegen 19.00 Uhr.

Der Eintrittspreis beträgt auch dieses Jahr 5 € für Erwachsene derweil Kinder bis 12 Jahre und Gewandete wie gewohnt freien Zugang zum Gelände haben. ■



[Foto: Claude Bach]



[Foto: Charles Reiser]

Die Hobbykünstler aus Useldingen anlässlich der Vernissagefeier im Kulturzentrum.

Wichtiger Beitrag zur Dorfkultur

Text: Charles Reiser

17 Künstler bei „Commune- Art“ 2010 in Useldingen

Nach dem beachtlichen Erfolg der vorigen Ausstellungen, veranstaltete die Kulturkommission in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung und den lokalen Künstlern am Wochenende eine dritte Auflage seit 2007 zur Folge unter dem Thema „Commune- Art“ in Useldingen. Wegen der guten Resonanz und dem ausgezeichneten Ambiente zeigte sich der Vorsitzende der Kulturkommission Gérard Heitz auch ganz zufrieden und war anlässlich der Vernissagefeier im Useldinger Kulturzentrum ebenso angenehm überrascht über die hervorragenden und kreativen Kunstwerke, die von den 17 lokalen Hobbykünstlern in ihrer Freizeit mit viel Freude und Liebe gestaltet wurden.

So können sie alle ihr Talent in der Fotografie, der Keramik, der Malerei, dem Patchwork oder in der Bildhauerei weiterentwickeln, um ihren Kunstwerken den individuellen Touch und Ästhetik zu verleihen. Dies sei ein wichtiger Beitrag zur Dorfkultur und ebenso biete diese Ausstellung auch neuen Einwohnern und Künstlern innerhalb der

Gemeinde die Gelegenheit sich besser integrieren zu können und ihre Werke dem Publikum auch vorzustellen. Deswegen sei die Kulturkommission allen Ausstellern sowie der Gemeindeverwaltung zu großem Dank verpflichtet. Abschliessend wünschte Gérard Heitz der Ausstellung „Commune-Art 2010“ den erhofften Erfolg. Für stimmige Unterhaltung bei der Vernissage sorgten das „Jazz time Trio“. Die Aussteller: Claude Bach, Barthelemy Antoinette, Claire Barthelemy, Susan Clough, Annie Develter, Claudine Even, Denise Feiereisen, Léon Gregorius, Jérôme Heitz, Annette Kauthen, Marcel Kauthen, Any Kerger, Marie-Jeanne Louis- Elsen, Lynn Müller, Claudine Nesser-Maillet, Jessica Sinner und Gérard Smit. ■

Aarbechten an der Gemeng

Text: Marc Ferber

Erneuerung vun de Feldweeër

De Wanter iwwer gouf an der Gemeng vill un de Feldweeër geschafft. Ënner anerem gouf de Wee am Hiesel bei der Kapell erneiert, zesumme mat der Viichtener Gemeng gouf de Feldwee „Heed“ fir op Béiwen nei geteert an zesumme mat der Préizerdauler a Grousbouser Gemeng gouf de Feldwee vu Schandel op Grousbous nei gemeet. Deemächst soll elo nach de Wee „Diesgröndchen“, wou een nationalen Spazierwee driwwer geet, erneiert ginn.



Bei der Kapell



„Heed“ Richtung Béiwen



Schandel op Grousbous

Verschiede Chantieren

Zu Schandel gouf d'Strooss an der Gewan vun der Firma Jabepka, ënnert der Opsicht vum P&Ch Réiden, erneiert. Mat der Strooss gouf och d'Waasserleitung, de Kanal an d'Stroossebeliichtung vun der Gemeng erneiert. Dëse Chantier ass onni gréisser Problemer iwwer d'Bühn gaang. Merci nach eng Kéier vun hei aus de Leit aus der Strooss fir hiert Verständnis an déi gutt Zesummenaarbecht.



Zu Iewerleng beim Centre Culturel gouf eng nei Remise op zwee Stäck mat engem neien Noutausgang vun der Firma KERGER, ënnert der Opsicht vum Architekt Romain Hoffmann, opgericht. →



Verschönerung von den Dierfer

Den Hiwwel nieft der Kierch zu Rippweiler ass nei ugeplant ginn.



Och um neien Deel vum Kierfecht zu lewerleng ass vun eise Gemengenaarbechter geplantz ginn. ■





[Foto: Romy Frank]

Useldeng bougéiert ... fir d'Liewe gär!

Text: Léon Gregorius

... a war och dëst Joer erëm beim „Relais pour la Vie“, deen den 6. a 7. März 2010 vun der „Fondation luxembourgeoise contre le cancer“ an der Coque um Kiirchbierg organiséiert gi war.

Et gung dorems fir als Equipe an enger Staffel während 24 Stonnen als „Master Team“ bannen an der Arena vun der Coque Ronnen ze lafen oder och emol e bëschen ze goen. Et war e grousser Familien- a Gesondheetsdag mat vill Animatioun an Infostänn als Manifestatioun géint de Kriibs an aus Solidaritéit mat eise kriibskranke Matbierger.

D'Organisatioun vun eiser Equipe ass vun der Sportskommissioun Ausgang. Dat mir an eisen flotten T-shirts eng stramm Mannschaft waren an dobei eis Gemeng gudd vertraueden hunn, kann een hei op dëse Biller gesin. ■



[Foto: Romy Frank]

Generalversammlung fir d'Joer 2009 vun der „Antenne Collective“ vun der Gemeng Useldeng

Text: Raymond Feinen

den 29. Abrëll 2010 um 20:15 Auer am ale Sitzungssall vun der Gemeng zu Useldeng

1. Begréissung.

Am Numm vun der „Antenne Collective“ vun der Gemeng Useldeng begréisst de President Raymond Feinen déi versammelt Leit vun der Generalversammlung vum Joer 2009. Här Buergermeeschter, Madame Schäffen, Kollegen aus dem Gemengerot, Här Schäffen aus dem Gemengerot vum Préizerdau, Memberen aus dem Verwaltungsrat vun der „Antenne Collective“ vun der Gemeng Useldeng, dir Dammen an Hären. Den Här Schäffen Marc Hansen an déi Häre Conseillere Gérard Anzia, Aly Hennico, de Keessereviseur Josy Wamapach an de Guy Reichert loossen sech entschëllegen.

Desweidere seet hie Merci der Gemeng fir Zurverfügungstellung vum ale Sitzungssall vun der Gemeng, desweidere fir de Patt, deen d'Gemeng no der Generalversammlung offréiert. Ee grouse Merci geet och un d'Gemeng fir déi finanziell Ënnerstëtzung, an och un d'Gemengenaarbechter fir déi geleeschten Aarbechten. Ee spezielle Merci un d'Gemengesekretariat, virun allem awer dem Maggy Waltzing an dem Pit Lang. Ee Merci der Firma „Fiduciaire Interrégionale“ vu Rippweiler an der Firma Kaufmann & Biesen vu Schandel, well wann eppes un der Gemeinschaftsantenn ass, sinn si direkt do fir d'Pann ze behiewen. Ee weidere Merci geet un déi zwee Keessereviseure fir hir geleeschten Aarbecht an zum Schluss un d'Memberen aus dem Comité vun der „Antenne Collective“ fir hir Aarbecht am Laf vum Joer 2009.

Ee Joer ass vergaang an et ass un der Zäit fir d'Generalversammlung vum Joer 2009 vun der „Antenne Collective“. Och am Laf vum Joer 2009 huet d'Zesummenaarbecht mat der Gemeng Préizerdau ganz wonnerbar geklappt. Duerch dës Zesummenaarbecht si vill manner Käschten, well déi zwou Gemenge gemeinsam d'Kappstatioun elo

bedriewen, an dat huet sech um Bilan vum Joer 2009 nëmme positiv ausgewierkt.

2. Tätigkeetsbericht vum Raymond Feinen.

Am vergaangene Joer hu 4 Haiser nei Antennenuschlëss kritt an 22 Uschlëss si vun neie Locatairen oder Proprietairen iwwerholl ginn. 22 Locatairen oder Proprietairen sinn aus der Gemeng fortgezunn.

Den 31. Dezember 2009 ware 526 Uschlëss un der Gemeinschaftsantenn.

A Betrib waren der 438, 88 waren ausser Betrib:

Useldeng:

271 Uschlëss 224 waren a Betrib 47 ausser Betrib

Iewerleng:

148 Uschlëss 120 waren a Betrib 28 ausser Betrib

Schandel:

52 Uschlëss 48 waren a Betrib 4 ausser Betrib

Rippweiler:

55 Uschlëss 46 waren a Betrib 9 ausser Betrib

Aarbechten, déi am vergaangene Joer un der Gemeinschaftsantenn gemeet si ginn:

Kappstatioun Schandel:

Ëmsetze vum Kabelzug SWR an RP op een neie Kanalzug. Installéiere vun enger Parabolantenn Astra 23,5°, Ëmschalte Chamberkanal op Astra 23,5°, Ëmbau Radiokanal Hoereb, Koaxkabelen ausgewiesselt, Kabelzug RTL2 ausgewiesselt, Reparatur Kabelzug Super RTL an nach Aarbechten u verschidden anere Programmen.

Rippweiler:

Neiuschloss vum Haus Rasqui Leon.

Schandel:

Neiuschloss vum Haus Barthelmy Ben. D'ganz Strooss „an der Gewinn“ nei verkabelt.

Iewerleng:

Plombage 7 Mol, Deplombage 2 Mol. Anzëie vum Antennekabel a 4 Haiser an der „rue Hiehl“. Neiuschloss vum Haus Lacroix Luc.

Useldeng:

Plombage 14 Mol, Deplombage 10 Mol. Ersetze vum Linieverstärker an der Cité Reebou. A Betrib geholl goufen d'Haiser Boudler Jacques a Weyland Edmée, Neiuschloss vum Haus Pires Nicole.

De Verwaltungsrot war am vergaangene Joer 3 Mol zesumme komm.

Et hu Leit de President gefrot firwat hiren neien LCD Fernseh eng manner gutt Bildqualität hätt wéi am Geschäft. Hien huet hinnen erkläert, datt d'Geschäfte hir Qualität vun der Tëlee iwwer CD oder Blueray Diske presentéieren. Wann d'Antenne collective all hir Programmer géif digitaliséieren, krite all Memberen déiselwecht Qualität vu Filmer op hirer Tëlee, awer d'Membere missten all eng Kabelbox hunn. Déi nei Programmer, déi HD ausgestraalt ginn, brauchen eng speziell HD-Kabelbox, déi awer och déi digital Programmer empfanke kann, déi een och schonn ze kafe kritt. Et ass am Comité du beschloss ginn, fir dëst Joer d'Digitaliséierung vun alle Programmer ze maachen, wat och mat der Gemeng Préizerdaul ofgemeet ginn ass.

Fir d'Joer 2010 sinn „Droit d'Auteurs“ vun 58,81 € pro Abonnéierten ze bezuelen.

3. Keessebericht vum Roland Wald.

Hien deelt de Bilan mat vum Joer 2009: D'ordinär Einnahme belafen sech op 81.023,75 € an d'ordinär Ausgaben op 58.901,88 €. D'extraordinär Einnahme belafen sech op 6.033,60 € an d'extraordinär Ausgaben op 0 € wat ee Boni ergëtt vun 28.155,47 €.

4. Keessereviser Roger Feiereisen.

De Keessereviser Roger Feiereisen stellt fest, datt nodeems si zwéin d'Keess kontrolléiert haten, si keng Beanstandunge fonnt hunn. Hie biet also d'Generalversammlung dem Keessier Decharge ze ginn, wat och duerch Applaus geschitt.

5. Keesserevisers-Wahlen.

Nodeems de President de Keessereviser Merci gesot huet, freet hien, ob si bereet sinn nach ee Joer d'Keess ze kontrolléieren. De Roger Feiereisen akzeptéiert a seet de Josy Wampach hätt och säin Accord ginn, fir nach ee Joer weiderzemaachen.

6. Budget 2010

De Raymond Feinen stellt dann de Budget vum Joer 2010 vir. Et si virgesinn fir déi ordinär Einnahmen 89.550 € a fir déi ordinär Ausgaben 73.824 €. Fir d'extraordinär Einnahme si virgesinn 7.400 € a fir déi extraordinär Ausgaben 92.500 €, wat een Defizit vun 69.374 € géif ausmaachen. Wat hien awer zu dësem Budget seet ass, datt de Comité mat der Gemeng Préizerdaul sech gëeenegt huet, datt si dëst Joer d'Käschte vun der Digitaliséierung, wann se gemeet soll ginn, vun +- 80.000 € ganz iwwerhuelen an d'Gemeng Préizerdaul d'Hallschent, dat sinn +-40.000 €, am Joer 2011 zrëck bezuelt. Fir d'Joer 2010 war leider kee Budget fir d'Digitaliséiere virgesinn, well de Comité an d'Gemeng Préizerdaul dat eréischt am Mount Februar 2010 beschloss hunn. D'Gemeinschaftsantenn huet awer den néidege Kredit fir dat ze finanzéieren. De Budget gëtt dann duerch Applaus ugeholl.

7. Fräi Aussprooch.

De Fernand Heyart seet am Numm vun der Préizerdauler Gemeng Merci. Hie mengt, datt d'Awunner vun Préizerdaul zefridde sinn.

8. Schlusswuert vun dem Buergermeeschter.

De Buergermeeschter Pollo Bodem seet dem Verwaltungsrot vun der Antenn Merci fir déi gutt Aarbecht, déi si am Laf vum Joer 2009 gelescht hunn. Desweidere seet hien och der Gemeng Préizerdaul an der Firma Kaufmann & Biesen Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht. Hie seet och, datt de Verwaltungsrot soll alles maachen, fir datt all d'Memberen vun der „Antenne collective“ vun deenen zwou Gemengen zefridde gestallt ginn.

De President seet dem Buergermeeschter Merci an invitéiert op ee Patt. ■



De g.à dr. : Marielle Majerus-Goedert, échevine Useldange ; Marc Hansen, échevin Useldange ; Marie-Louise Eyschen-Antony, échevine Préizerdaul ; Mil Calmes, maire Préizerdaul ; Pollo Bodem, maire Useldange ; Fernand Etgen député-maire Feulen-président Sicona

Adhésion de la Commune d'Useldange au SICONA

Lors d'une conférence de presse, les responsables des communes d'Useldange et de Préizerdaul expliquaient récemment leurs motivations respectives pour adhérer au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature.

Au cours des dernières années, la Commune d'Useldange a multiplié ses efforts pour conserver la nature sur son territoire et pour garantir un développement durable. L'adhésion au SICONA permettra à la Commune de profiter davantage des ressources humaines et des machines spécifiques du syndicat intercommunal.

Les collaborateurs du SICONA sont hautement qualifiés dans le domaine de la conservation de la nature et peuvent conseiller les responsables politiques dans ce secteur extrêmement important. ■

Glanzvolle musikalische Darbietungen der „Fanfare Ste. Cécile Everlingen“

Text: Charles Reiser

UGDA-Medaillen an verdienstvolle Musikanten überreicht

Einer der musikalischen Höhepunkte im kulturellen Leben der Ortschaft Everlingen ist zweifellos das traditionelle Galakonzert der im Jahre 1923 gegründeten „Fanfare Ste. Cécile Everlingen“.

Am Samstag, den 19. Dezember waren erneut zahlreiche Musikliebhaber der Einladung zum diesjährigen Galaabend gefolgt. Unter der Leitung ihres dynamischen Chefs Jean Metz wussten die 33 Musikantinnen und Musikanten der „Iewerlenger Musik“ ein ebenso breitgefächertes wie auch abwechslungsreiches Musikprogramm einem dankbaren Publikum zu bieten. Melodien wie „Crazy Music in the Air“, „John Williams in Concert“, die schönsten Melodien aus den Werken von Rossini, „Earth Song“ oder „Suite on Russian Dances“ sowie „Rock'n Roll Explosion“ die alle aus der Feder von berühmten Komponisten stammen, gehörten zu den glanzvollen musikalischen Darbietungen dieses Abends. Durch das Programm führte Jeanny Frank-Schroeder.

Einer langjährigen Tradition entsprechend wurden im Verlauf des Galakonzertes verdienstvolle aktive Musikantinnen und Musikanten mit UGDA- Auszeichnungen geehrt. Das Jugendabzeichen für fünf Jahre wurde Ben Frank angeheftet. Jeanny Frank- Schroeder und Gérard Schockmel konnten sich über eine Silbermedaille für 20 Jahre musikalisches Engagement erfreuen. René Everad, seit 30 Jahren aktiver Musikant, wurde mit der „médaille en Vermeil“ geehrt. Fernand Even ist der Musikgesellschaft während 40 Jahren treu geblieben. Dafür wurde er mit der „médaille en Vermeil avec Palmettes“ ausgezeichnet.

Im Anschluss an ihre Glückwünsche wussten UGDA-Vertreter Raymond Schroeder, Bürgermeister Pollo Bodem und Fanfare Präsidentin Marianne Heitz- Kugener das Engagement der Geehrten zu schätzen, hoben die hervorragende Jugenarbeit in der lokalen Musikgesellschaft besonders hervor und wünschten der „Fanfare Ste. Cécile Everlingen“ mit ihrem Chef Jean Metz für die Zukunft weiterhin Erfolg und Zufriedenheit. ■



[Foto: Charles Reiser]



[Foto: Charles Reiser]



[Foto: Charles Reiser]



[Foto: Charles Reiser]

Das Galakonzert der Everlinger Musikgesellschaft gab dazu Anlass, verdienstvolle Musikanten mit UGDA-Auszeichnungen zu ehren.

Generalversammlung

Text: Roger Feiereisen



**Syndicat d'Initiative
USELDANGE**

Die diesjährige ordentliche Generalversammlung des „Syndicat d'Initiative“ fand am 26. Februar in Useldingen statt. Folgend eine Zusammenfassung der besprochenen Punkte, mit Schwerpunkt auf die neuen gestellten Aufgaben der Vereinigung.

Nach der Begrüßung durch den Präsidenten Roger Feiereisen und der Präsenzkontrolle der Mitgliedsvereine, wurde auf die verschiedenen Aktivitäten des abgelaufenen Jahres hingewiesen. Begonnen hatte das Jahr mit einer kleinen Abschlussfeier und der Schecküberreichung für das Projekt „Espoir 2008“. Hervorzuheben sind desweiteren die Teilnahme an der Ausstellung „Vakanz dohem“ sowie am traditionellen Ginsterkorso in Wiltz, der im letzten Jahr unter dem Motto „Leben im Mittelalter“ stand. Es sei generell vermerkt, dass es eine der Aufgaben des Interessenvereins bleibt, Useldingen bei der „Association des Châteaux Luxembourgeois“ zu vertreten, respektiv an der Ueberarbeitung verschiedener Tourismus-Broschüren mitzuarbeiten. So auch im letzten Jahr.

Auch war im Jahre 2009 die Weiterbearbeitung des Archivs betreffend der vier Ortschaften der Gemeinde wieder ein Hauptziel unserer Arbeiten. In diesem Rahmen wurde nochmals daran erinnert, dass wir im Laufe des Jahres ein erstes Treffen mit älteren Einwohnern aus Useldingen organisieren konnten, und auch die Mithilfe bei den Jubiläumsfeierlichkeiten des Seniorenvereins sei kurz erwähnt. Früheren Aufrufen folgend, konnten wir in der Zwischenzeit eine Reihe an interessanten Dokumenten sammeln und verarbeiten. Wir sind aber weiter auf die Hilfe aller Einwohner angewiesen uns Material zur Verfügung zu stellen.

Trotz unserer bescheidenen Einnahmen und kleinerer Investitionen in Bezug auf unser Archivenprogramm, konnte Kassierer Romain Kleer einen Kassenstand vorlegen der sich nur unwesentlich gegenüber dem Vorjahr verändert hat. Auch wurde seine vorzügliche Führung dieser Kasse durch die Kassenrevision hervorgehoben.

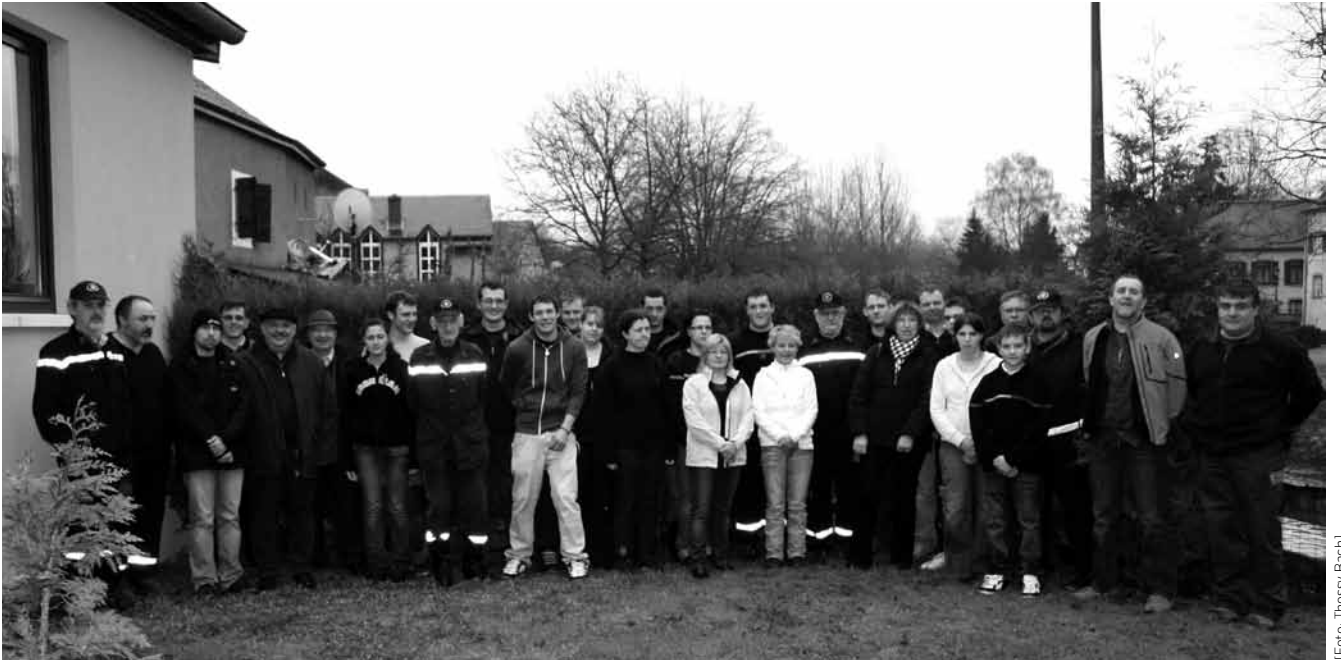
Ein genaues Aktivitätsprogramm ist noch nicht definitiv erstellt, jedoch werden das Weiterführen und Intensivieren des Archiv-Projektes ein Hauptbestandteil sein.

Ein weiterer Aufgabenbereich wird, mit der Fertigstellung des Burgenprojektes, die Unterstützung und Teilnahme an diesbezüglichen Aktivitäten sein. Eventuelle Vorträge über gezielte Themenbereiche werden ins Auge gefasst.

Als besonderes Anliegen wurde die Erstellung des Manifestationskalenders erörtert, wobei eine Aenderung in Form eines vorgezogenen Datums oder einer früheren Information an das „Syndicat“, um so eventuelle Ueberschneidungen bei den Daten zu verhindern, erwogen wird. Dies wird zu einem späteren Zeitpunkt noch geklärt werden müssen.

Bei der offenen Aussprache kam zusätzlich die Bereithaltung von Material bei der Organisation von Festlichkeiten in Useldingen zur Sprache. Es wurde diesbezüglich vereinbart eine Lösung für den möglichen Erwerb solchen Materials durch die Vereinsgemeinschaft in einer separat dazu einzurufenden Versammlung zu besprechen.

Nach der offenen Aussprache, und dem Abschlusswort unseres Bürgermeisters, der sich für die geleistete Arbeit bedankte, aber auch gleichzeitig auf die neuen Aufgaben und Herausforderungen die auf das „Syndicat“ zukommen werden, hinwies, wurde der offizielle Teil des Abends beendet, nicht ohne, dass sich Präsident Roger Feiereisen nochmals für die volle Unterstützung der Gemeinde für das abgelaufene Jahr bedankte. ■



[Foto: Thessy Bach]

Grouss Botz an der Gemeng

Text: Claude Bach

Wéi dei lescht Joeren ass och dëst Joer eng grouss Botz gemeet ginn, wou dann och erëm vill Dreck gesammelt gouf.

(Z.B. hate mir op der Streck vum Waasserbassin, rue de Halt bis op d'Kräiz op der Rächelerstrooss vill Piccolosfläsche gesammelt, 3 Dreckstute voll, do kann ee sech jo denken, wat ee wëllt.)

No der grousser Botz hu mir eis getraff, fir eng wuel verdingte Spaghetti zou eis ze huelen. De President vun der Ëmweltkommissioun, Bach Claude, huet de Bedeelegten ee grouse Merci ausgeschwat an ee gudden Appetit gewënscht. ■



25 Joer LNVL- Sectioun Kanton Réiden

D'Lëtzebuerger Natur- a Vulleschützliga - Sectioun Kanton Réiden huet den 2. Mai 2010 de 25ten Gebuertsdag mat enger séance académique gefeiert. ■

Foto vu fréier



de gauche à droite :

1^{er} rang : Georgette Kemp, Jeannot Hollerich, Emile Frantz, Jean Waltzing, Edmée Goelten

2^e rang : Félicie Kemp, Marie-Jeanne Frank, Marie-Jeanne Bauman, Renée Keipes, Colette Linster, Marguy Frantz, Jeanne Weyland, Karin Lehnert

3^e rang : Christiane Schroeder, Maggy Steinmetz, Marie-Anne Waltzing

Lieu : Useldange Cour de l'École / Date : 1961 / Collection : Geneviève Keipes-Wildschütz / Thème : Classes / Localité : Useldange ■

LACS



La « *Luxembourg American Cultural Society Inc* » (LACS) a récemment érigé à Belgium, dans un endroit baptisé « New Luxembourg »

un centre culturel americano-luxembourgeois, le Luxembourg American Cultural Center. Ce centre est situé près de Port Washington, dans l'État du Wisconsin à vingt minutes de la Ville de Milwaukee.

Le partenaire luxembourgeois de la LACS est la « *Roots and Leaves Association asbl* », présidé par M. Georges Calteux. La LACS, présidé M. Dick Witry, est une

organisation internationale, à caractère non-lucratif, de membres poursuivant un double but :

- ▶ préserver le patrimoine et la culture luxembourgeoise aux États-Unis d'Amérique,
- ▶ promouvoir les liens familiaux, amicaux, éducationnels, culturels touristiques et économiques entre le Luxembourg et les États-Unis.

Dans ce contexte et dans le cadre de leur visite au Grand-Duché, Mme Barbara Hames (2. de gauche sur la photo) et M. Mike Ansay (5. de gauche sur la photo), membres du comité d'exécution du LACS, s'étaient rendus ce 23 mars 2010 à Useldange pour présenter l'association et pour nouer et entretenir les contacts avec les communes de la région. ■

Preise des Wettbewerbes „Villages fleuris“ überreicht

Text: Charles Reiser

61 Gewinner der Garten- und Heim- Sektion Useldingen ausgezeichnet

Nach einigen Jahren Pause konnte der Wettbewerb „Villages fleuris“ von der Garten- und Heim- Sektion Useldingen wieder neu belebt werden. Die erste Preisverteilung nach dem Neustart fand genau vor einem Jahr statt und so konnten sich erneut 61 Gewinner aus den Ortschaften Everlingen, Rippweiler, Schandel und Useldingen am Sonntag, den 21. Februar im Anschluss an die Generalversammlung über einen Preis erfreuen.

Die am schönsten mit Blumen geschmückten Fassaden, Balkone und Vorgärten wurden in den vergangenen Sommermonaten von der unabhängigen Jury, bestehend aus den beiden Mitgliedern des CTF- Dachverbandes, Dominique Feiereisen und Hélène Scheitler bei ihrem Rundgang durch die Ortschaften der Gemeinde Useldingen bewertet. Im Anschluss an die Worte des Dankes und der Anerkennung von Bürgermeister Pollo Bodem konnten schliesslich folgende Familien ihren Preis entgegen nehmen: **Sektion Useldingen:** Nic. Anzia- Ney, Jorge Abranches-Manaia, Carlo Bock-Neiertz, Bernadette Boffy-Dorizon, Bernard Boulanger-Tremont, Michel Christantielli-Dahm, Marc Feyen-Scharlé, Eugène Frank-Schmit, Roger Jacoby-Lepage, Nicolas Juchem-Zoller, Milly Kinnen, Helmut Lehnen-Elsen, Roby Losch-Hamen,

Alvarino Manaia-Das Neves, René Nierenhausen-Kremer, Anna Nothumb-Meyris, Guy Orban-Sauboin, Emile Pietsch-Grosdidier, Arthur Reding-Merges, Aloyse Steffen-Olsem, Olga Thimmesch-Banella, Helga Weber-Masonet, Edmond Weyland-Muller und Marcel Wolff-Schanen.

Sektion Everlingen: Marc Azzara-Guth, Thierry Bodem-Reding, Henri Braun-Derzin, Guy Braun-Fekete, Charles Gerson-Welter, Jeannot Kerger-Suptirelu, Albert Kohnen-Decker, Bernard Neuhengen-Wiltgen, Inga Mauer, Conny Metz, Octavie Moris-Hoffmann und Carlo Philippe-Schmit.

Sektion Rippweiler: Ivor Engel, Raymond Feinen-Alberty, Emile Feinen-Jacoby, Erny Harpes- Hilgert, Marie-Thérèse Harpes-Molitor, Armand Jacoby-Thill, Gust Kulinna-Feinen, Jules Schoujean-Hoffmann, Théophile Schroeder-Miller, Daniel Schroeder-Schmit, Fred Schwartz-Dhur und Sandy Thill.

Sektion Schandel: Fernande Barthelemy, Pit Beckers-De Kroon, Sylvie Burckel, Henri Gengler- Ferber, Nicolas Heirendt-Kaufmann, Jean-Pierre Hendel-Hauptert, Pierre Majerus-Goedert, Jean-Pierre Merges-Remiche, Narcisse Rock-Krettels, Jean-Pierre Schiltz-Thoma, Marcel Welfring-Penning, Thomas Völkening-Gottschalk und Liette Welter. ■

Die Laureaten des Wettbewerbes „Villages fleuris“ der Gemeinde Useldingen



[Foto: Charles Reiser]

Im Notfall Leben retten können

Text: Charles Reiser

Erste-Hilfe- Diplome an 22 Absolventen in Everlingen überreicht

Auf großes Interesse stieß der Erste-Hilfe-Kurs, den die Feuerwehr Everlingen zusammen mit der Gemeindeverwaltung Useldingen und der Zentrale des luxemburger Roten Kreuzes organisiert hatte. 22 Interessenten waren der Einladung gefolgt, um vom 16. September bis zum 23. Dezember in den 14 Doppelstunden lebensrettende Handgriffe unter der fachmännischen Leitung von Instruktor Roby Clesen zu erlernen.

Im Rahmen der Diplomüberreichung die dieser Tage im Festsaal in Everlingen stattfand, beglückwünschte Fernand Bley, beigeordneter Direktor des roten Kreuzes alle Laureaten und hob die Wichtigkeit gut ausgebildeter Sekuristen hervor. Zugleich machte Fernand Bley einen Aufruf an alle Teilnehmer sich als Blutspender beim Roten Kreuz zu melden um auch in Zukunft eine genügende Anzahl von dringenden Blutreserven zu garantieren.

Auch Bürgermeister Pollo Bodem zeigte sich beeindruckt von der Teilnehmerzahl und die Bereitschaft derjenigen, die sich freiwillig einsetzen um im Notfall Leben zu retten.

Im Anschluss an seine Dankesworte an die Organisatoren dieses Kursus sowie an alle Teilnehmer mit ihrem Instruktor erhielten die Absolventen ihr Diplom: Chris Bach, Claude Bach, Tessy Bach- Rasqué, Emile Barthelemy, Catherine Delbrouck, Steve Feinen, Max Gregorius, Estelle Heirendt, Martine Kerger, Max Kleer, Monique Kleer, Jan Luis, Liliane Neuberg, Kevin Neuhengen, Léo Neuhengen, Maye Reding, Astrid Schiltz, Andrée Siebenaller, Marie-Thérèse Siebenaller-Birsens, Marc Staus, Irène Staus-Melcher und Laura Wassnich. ■

22 neue Sekuristen sind nun bereit, Menschen in Not zu helfen.



[Foto: Charles Reiser]

„Seniorenforum Gemeng Useldeng“ blickte zurück

Text: Charles Reiser

Wie aus der 4. Generalversammlung des „Seniorenforum Gemeng Useldeng“ die am Sonntag, den 7. Februar im Festsaal in Everlingen tagte, als Hauptsorge auf der Tagesordnung stand, ist und bleibt, den Sekretärposten neu zu besetzen. So wurde die neue Vereinigung im April 2006 gegründet und seit der ersten Stunde führte Lou Anzia-Ney die Geschäfte als aktive und ganz exakte Schriftführerin. Bereits in der Vorstandssitzung vom 25. November 2008 hatte Lou Anzia der Vereinsspitze mitgeteilt, dass sie aus den seit längeren bekannten privaten Gründen die administrative Geschäftsführung im Verein abgeben wolle. Dem schriftlichem Aufruf, eine neue Kraft für diesen Posten zu finden, erbrachte bis Ende des Jahres 2009 jedoch kein Ergebnis. So führte Lou Anzia das Amt der Sekretärin (ff) weiter aus und wurde seitdem von Mitarbeitern des Exekutivbüros unterstützt. Daher ging ihre dringende Bitte an alle Mitglieder so schnell wie nur möglich einen Kandidat für die Ausrichtung dieser Arbeit zu finden, der dann die Möglichkeit und die Bereitschaft hat, sein neues Mandat voll und ganz zu erfüllen. Über nicht weniger als insgesamt 48 Aktivitäten hatte Lou Anzia-Ney dann zu berichten die neben der Seniorenposten und den Briefkontakten übers Jahr 2009 getätigt wurden. Als neue Mitglieder konnten Jules Rieff aus Everlingen, Liette Welter und Romain Kuhn aus Schandel sowie Félicie Dothée-Müller aus Useldingen in den Useldinger Seniorenverein aufgenommen werden. Aber eines verfehlte die Rednerin in ihrem Schlusswort aber nicht, nämlich den Gemeindediensten für ihren besonderen Einsatz bei Schnee und Glatteis zu danken, die den Senioren einen sicheren Weg zu ihren Aktivitäten bei jedem Wetter stets verschafften. Auf dem Aktivitätsprogramm für das Jahr 2010 sind außer den „portes ouvertes“ im Generationenhaus sowie das monatliche Seniorenessen jedes Mal für den letzten Dienstag des Monats programmiert. Zu den weiteren geplanten Aktivitäten zählen: ein Tagesausflug im Juni, eine achttägige Reise zur Lüneburger Heide vom 21. bis zum 28. August, eine Schiffsreise nach Saarburg am 23. oder am 30. September, die Nikolausfeier am 2. Dezember sowie die „Chrëschtfeier“ am 12. Dezember.

Beim seinem Schlusswort fand Bürgermeister Pollo Bodem im Namen der Gemeindeverwaltung die richtigen Worte des Dankes und der Anerkennung an den „Seniorenforum Gemeng Useldeng“ für ihre vielfältigen Aktivitäten zum

Wohl des dritten Alters mit der Hoffnung dass der lokale Seniorenverein in Zukunft ebenso gesund und kräftig bleibe wie bisher. Bevor Präsident Jules Schoujean dem gesamten Vorstand und der Gemeindeverwaltung für das Geleistete und die Unterstützung im vergangenen Jahr seinen aufrichtigen Dank aussprach, wurden folgende Jubilare die im Laufe des Jahres 2009 Geburtstag feiern konnten mit einem Geschenk geehrt: Robert Develter, Mariette Wolff-Kinnen und Albert Krier (70 Jahre); Félicie Dothée-Müller, Eugène Schmit, Marthe Kleer-Meiers und Roger Meis (75); Armand Kleer (80); Fernande Borry-Beck und Wilma Lehnert-Geissler (85); Heinz Lauterbach und Elise Merges (90); Elise Even-Seil, Régine Boudler-Jacoby (91); Suzanne Hendel-Bintner (93); Sisy Olsem-Hess (94); François Barthelemy (96) und Marie Nickels-Wiscourt wurde bereits am 5. Januar 2010 zu ihrem 100. Geburtstag gratuliert.

Der Vorstand des „Seniorenforum Useldeng“ sieht zur Zeit so aus:

Präsident: Jules Schoujean;

Vizepräsident: Raoul Schaaf;

Sekretärin (ff): Lou Anzia-Ney;

Kassierin: Gisèle Krier-Grewiese;

Küchenchef: Olga Thimmesch-Bannella.

Beisitzende Mitglieder sind: Gaston Wald, Albert Krier, Givy Keipes-Wildschütz, Marie-Thérèse Frank-Gilson und Finy Schmit-Kleer. ■

Die Jubilare des „Seniorenforum Gemeng Useldeng“ wurden mit einem Geschenk geehrt



[Foto: Charles Reiser]



[Foto: Léon Gregorius]

Inauguration officielle du Château d'Useldange

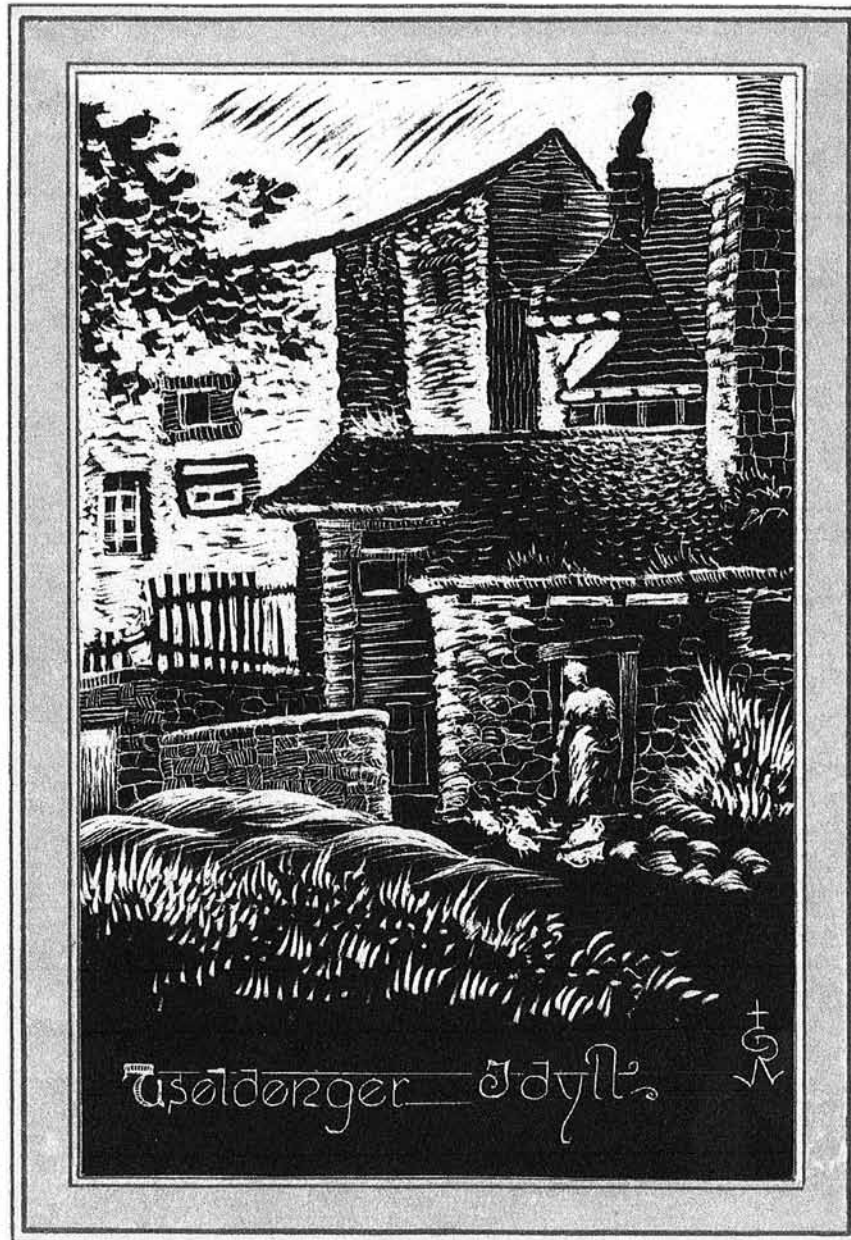
Le 21 mai 2010 a eu lieu l'inauguration officielle
du Château d'Useldange et du sentier culturel.

Nous reviendrons dans notre prochaine édition
aux festivités d'inauguration et nous vous invitons
à visiter le site et à découvrir ce décor unique
et exceptionnel. ■



[Foto: Léon Gregorius]

Wer kennt dieses Bild, diese Häuser?



Die obenstehende Zeichnung mit dem Titel „Useldorger Idyll“ wurde uns vor kurzem übermittelt, jedoch konnten wir nicht ermitteln wer diese schöne Zeichnung erstellt hat, noch konnten wir klären, um welche Häuser es sich dabei handelt.

Da wir dies aber gerne in unseren Unterlagen dokumentieren möchten, bitte wir alle Leser um etwaige Hilfe. Wer könnte uns mitteilen um welche Häuser es sich

handelt, oder wer zu welchem Zeitpunkt diese Zeichnung erstellt haben könnte?

Wenn sie uns bei dieser Aufklärung helfen können, bitten wir sie dies einem unserer Mitglieder des „Syndicat d'Initiative“ mitzuteilen, oder sich bei mir direkt zu melden (R. Feiereisen, Tel. 621 233 465). Wir möchten ihnen schon jetzt für ihre Unterstützung danken. ■

Generalversammlung der Harmonie Useldange: UGDA-Auszeichnungen für langjährige Musikanten überreicht

Text: Charles Reiser

Aus der Sicht von René Pick, Vorsitzender der „Useldenger Musek“ ist die lokale Musikgesellschaft mit seinen 62 Mitgliedern, unter ihnen 50 aktive Musikanten, zur Zeit ganz gut besetzt, jedoch habe man Sehnsucht über einen aktiven Jugendnachwuchs. Leider haben eine Reihe von Jugendlichen nach einer gewissen Zeit den Musikverein verlassen und ihr Instrument wieder zurückgegeben. Diese Worte der Sorge lagen René Pick anlässlich der diesjährigen Jahreshauptversammlung der „Harmonie Useldingen“ am vergangenen Samstag jedoch sehr am Herzen. Trotzdem verfehlte der Präsident eines nicht, nämlich allen Musikanten mit ihrem Chef mit sämtlichen Vorstandsmitgliedern sowie der Gemeindeverwaltung Useldingen sowie allen Gönnern, Patinnen und Paten für die gute Zusammenarbeit und ihr Engagement im vergangenen Jahr sein aufrichtiger Dank auszusprechen. Guy Reichert liess die 41 Ausgänge des Jahres 2009 Revue passieren und erinnerte an die 42 Proben und an die neun Vorstandssitzungen. Kassierer Roland Wald wies darauf hin, dass der Ostermarkt die Haupteinnahmequelle lokalen Musikvereines darstellt. Ben Bourg und Patrick Yves Hengen wurden per Akklamation als neue Mitglieder in die Harmonie Useldingen aufgenommen. Der freigewordene Posten im Vorstand wird in Zukunft von Joëlle Nothum besetzt werden. Für die meisten Probenbesuche wurden Josée Anzia und Georges Mertz mit einem Geschenk

belohnt. UGDA Vertreter Jean-Paul Kinnen unterstrich die perfekte Führung der Useldinger Musikgesellschaft und dankte für ihr Engagement auf kultureller Ebene, genau so wie Bürgermeister Pollo Bodem, der die Wichtigkeit einer gut geführten Musikgesellschaft auf hohem Niveau besonders hervorstrich, wo Einsatz stets verlangt und auch gefordert seien.

Im Verlauf der Versammlung kam es zur Ehrung von verdienstvollen Musikanten. UGDA-Vertreter Jean-Paul Kinnen sowie Bürgermeister Pollo Bodem überreichten die Bronzemedaille für zehn Jahre Einsatz an Denis Pick. Die Silbermedaille für 20 Jahre Engagement wurde Joëlle Nothum und Guy Reichert angeheftet. Für seine speziellen Verdienste als Musikant konnte Ed. Graffé die „médaille de mérite en argent Grand-Duc Adolphe“ in Empfang nehmen. Der Vorstand der „Harmonie Useldingen“ sieht so aus: René Pick, Präsident; Monique Heirendt-Back und Guy Frank, Vizepräsidenten; Roland Wald, Kassierer; Karin Pick und Guy Reichert, Schriftführer. Als beisitzende Mitglieder fungieren: Georges Boudler, Tessy Heirendt, Gilbert Hermann, Nadine Wolff, Joëlle Nothum und Dirigent Patrick Yves Hengen. Den Posten als Jugenddelegierte vertritt Nathalie Heirendt. Als Kassenrevisoren wurden Diane Hennico und Roger Jacoby in ihrem Amt bestätigt. ■



Anlässlich der Jahreshauptversammlung der Harmonie Useldingen wurden verdienstvolle Musikanten mit UGDA-Medailles ausgezeichnet.

[Foto: T.Charles Reiser]

Manifestatiounskalenner fir d'Joër 2010 (Syndicat d'Initiative Useldeng)

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

Mee				
30.05.2010	D	Kirmes zu Schandel (Hämmelsmarsch a Concert)	Schandel	Fanfare lewerleng
Juni				
05.06.2010	S	Blues	Useldeng	Harmonie Useldeng
05.06.2010	S	Härlächendagpressioun	Useldeng	Par
06.06.2010	D	Härlächendagpressioun	lewerleng	Par
06.06.2010	D	Mammendag offiziell	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
12.06.2010	S	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
13.06.2010	D	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
23.06.2010	M	Volleksfest zum Nationalfeierdaag	Useldeng	Kulturkommissioun
23.06.2010	M	Nationalfeierdaag		
26.06.2010	S	Porte ouverte an der Schoul	Useldeng	Schoulkanner a Léierpersonal
27.06.2009	D	Generalversammlung	Useldeng	FC Useldeng
Juli				
03.07.2010	S	Journée Nationale des Harmonies & Fanfares	Useldeng	Harmonie Useldeng
10.07.2010	S	Donatusfeier	Useldeng	Par Useldeng lewerleng
10.07.2010	S	Beach Party	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
11.07.2010	D	Bietdag	lewerleng	Par lewerleng
17.07.2010	S	Kiermesfussball	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
18.07.2010	D	Kiermes	Useldeng	
25.07.2010	D	Christophorusfeier an Duerffest	Schandel	Par lewerleng / Déschtennis Schandel
August				
01.08.2010	D	Vulleberéngung		Sicona,Emweltkommissioun, Natur a Vulleschutzliga
15.08.2010	D	Grottefeier an duerno Grillen	Rippweiler	Œuvres paroissiales, Club des Jeunes
17.08.2010	L	Semaine sportive (17.08 - 22.08)	Useldeng	FC Useldeng
September				
02.09.2010	J	Grillfest	Useldeng	Senioreforum
05.09.2010	D	Sprétzefiesta	lewerleng	Pompjeeën lewerleng
25.09.2010	S	Bal Goodbye Summer	Useldeng	Club des Jeunes lewerleng
26.09.2010	D	Musiksfest	lewerleng	Fanfare lewerleng
26.09.2010	D	Bietdag	Useldeng	Par Useldeng
Oktober				
03.10.2010	D	Rousekranzpréssion 15,30h	lewerleng	Par lewerleng
10.10.2010	D	Comémoratiounsdag 10,00h	Useldeng	Enrôlés de Force
17.10.2010	D	Parfest	Useldeng	Kiercherot Useldeng
23.10.2010	S	Treipenowend	lewerleng	Fanfare lewerleng
November				
01.11.2010	L	Allerhelgendag		
06.11.2010	S	Hierkenowend mat Karaoke	Schandel	Déschtennis Schandel
07.11.2010	D	Thé Dansant	Useldeng	Aktiv Mammen Useldeng
08.11.2010	L	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
13.11.2010	S	Bal Castle Vibration	Useldeng	Club des Jeunes lewerleng
14.11.2010	D	Kiermes	Rippweiler	
14.11.2010	D	Kiermes-Apéritif	Rippweiler	Pompjeeë Rippweiler

14.11.2010	D	Caeciliefeier	Schandel	Chorale Schandel
20.11.2010	S	Caeciliefeier	Useldeng	Chorale an Harmonie Useldeng
21.11.2010	D	Lëtzebuenger Mëtteg	Useldeng	Spuerveräin De Kneckjang
21.11.2010	D	Caeciliefeier	lewerleng	Chorale a Fanfare lewerleng
21.11.2010	D	Caeciliefeier	Rippweiler	Chorale Rippweiler
27.11.2010	S	Bal	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Dezember				
03.12.2010	V	Niklosfeier fir d'Schoulkanner	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
04.12.2010	S	Adventsconcert	lewerleng	Chorale lewerleng
05.12.2010	D	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
06.12.2010	L	Niklosdag		
11.12.2010	S	Galaconcert	lewerleng	Fanfare lewerleng
12.12.2010	D	Chrëschiessen	Useldeng	Senioreforum
18.12.2010	S	Chrëschtconcert	Useldeng	Kulturkommissioun
19.12.2010	D	Galaconcert	lewerleng	Fanfare lewerleng
24.12.2010	J	Krëppespill	Biekerich	Parverband Useldeng/Biekerech
25.12.2010	S	Chrëschttag		
26.12.2010	D	Stephesdag		

Jeunesse Atertdaul
(Entente Biekerech-Ell-Préizerdaul/
Réiden-Useldeng)

En cas d'intérêt, veuillez contacter :
 Claude Weber (Secrétaire Jeunesse Atertdaul)
 42, am Kiem / L-8538 Hovelange
 Tél. : 23 63 80 76 / GSM : 621 466 268
 e-mail : claud_w_2002@yahoo.de

La Commission des Jeunes « Jeunesse Atertdaul »
 désire engager pour la Saison 2010/2011
 plusieurs entraîneurs pour ses équipes de jeunes.



[Foto: Léon Gregorius]

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ mateschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren
kënnt Dir lech beim **Marc Hansen** mellen (chansen@pt.lu).

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder um Internet op
www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 2/2010 ass den 6. August 2010!

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

↳ **Secrétariat** | *M. Luc Schockmel*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Population** | *Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang*

Lundi: 14h00 – 17h30
Mardi/Mercredi/Jedi: 08h30 – 11h30
Vendredi: 13h00 – 17h00
Samedi: 09h00 – 12h00
(seulement 1^{er} samedi de chaque mois)

↳ **Service technique** | *M. Marc Ferber*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Recette** | *Mme Annick Halsdorf*

Lundi: 14h00 – 17h30
Mardi: 08h30 – 11h30
Mercredi: 08h30 – 11h30
Jedi: 08h30 – 11h30

USELDENG



Administration Communale d'Useldange

2, rue de l'Eglise • L-8706 Useldange

T. 23 63 00 51-1 • F. 23 63 82 27

www.useldeng.lu